



Imperial Column by Hung Liu, Art Teaches Tour Transcripción

Hola, yo soy Patti Barkin y soy una intérprete de exhibiciones voluntaria aquí en el Museo de Arte Jordan Schnitzer.

Yo me encuentro en la galería china llamada la Galería Soreng, la cual recientemente ha sido reinstalada con *Tesoros innumerables* de nuestra colección de arte chino.

Innumerables significa muchas esculturas, tejidos, pinturas; cosas que son antiguas, cosas que son nuevas; hay muchísimas cosas diferentes en exhibición y tú podrás ver toda la galería antes de que cerremos el día de hoy.

Quiero que veas de cerca la pintura detrás de mí. Fue hecha por Hung Liu, una artista chino-americana. Ella nació en China en 1948 y después se mudó a los Estados Unidos para obtener un título de maestría en bellas artes en la Universidad de California en San Diego.

¿Qué piensas que está pasando en esta pintura contemporánea de Hung Liu? Si estás en tu clase y puedes compartir tus ideas con tus compañeros, tendremos una pausa y puedes hacer eso ahora. Si estás aprendiendo remotamente, me gustaría que tomes una pluma y papel y escribas 3 o 4 oraciones sobre lo que ves en esta pintura.

Haremos una pausa ahora para darte un tiempo para responder.

Hung Liu nació en China en 1948. Cuando tenía 18 años de edad, su vida cambió. Había una revolución cultural en China que comenzó en 1966 y terminó en 1976. Junto con su familia, ella fue enviada al campo para reeducarla durante este movimiento sociopolítico. Ella ya era una artista y en ese entonces trabajaba como una artista de propaganda durante la época de la revolución bajo Mao Zedong. Nuestra galería china del JSMA aloja algunas de las piezas de arte de propaganda de ese periodo. La propaganda se trata en su mayoría de pósters y es una manera de compartir información, especialmente de una naturaleza tendenciosa o engañosa. Se usa para promover una causa

particular o punto de vista político. Las imágenes que a ella le enseñaron a hacer eran muy realistas, estaban llenas de madres felices y niños felices y campesinos felices y obreros felices. La verdad fue que estos eran realmente campos de trabajos forzados que estaban reeducando a la gente de las ciudades.

Entonces, esta pieza que es muy contemporánea fue completada en el 2016 y se llama *Columna Imperial*. Esta pieza combina muchas imágenes de su memoria sobre la China tradicional con la China moderna. Yo veo apsaras volando. Estas son figuras budistas angelicales. También veo pétalos de flores. Ella se inspiró en antiguas pinturas de cuevas. Y también veo muchos círculos. Ella usó el círculo como un símbolo para mostrar el tiempo. Liu ha puesto estos círculos en la mayoría de sus pinturas.

¿Por qué crees que un círculo representa el tiempo? ¿Qué otra figura podría usarse para representar el tiempo? Dibuja tu figura y explica en 2 o 3 oraciones por qué la escogiste.

Haremos una pausa ahora para darte un tiempo para responder.

Hung Liu desarrolló su estilo moderno en base al estilo realista social que a ella le enseñaron cuando vivía en China.

Después de llegar a los Estados Unidos, ella relajó sus pinceladas y amplió sus temas para crear pinturas coloridas con velos en capas de pigmentos goteando.

Cuando miras la pintura con sus referencias del pasado, sus símbolos y sus goteos, ¿qué ves que haga referencia a su memoria del pasado?

Haremos una pausa otra vez para que respondas.

Hablemos más sobre los símbolos en esta pintura. ¿Recuerdas las apsaras? Estas son símbolos del espíritu. Quizás sean seres celestiales volando que representan a lo joven o viejo, los monjes o laicos. Yo pienso que quizás Hung Liu está recordando su pasado y trae estas imágenes a su pintura moderna para recordarnos sobre las creencias fuertemente arraigadas de los budistas.

Mao Zedong quería borrar esas memorias, pero Hung Liu las recupera como un símbolo de la religión de la gente. Otro símbolo del que hablamos fue el círculo y cómo este podría representar el tiempo y el ciclo de vida. Ella usa este

símbolo común y agrega los goteos. Quizás ella hace una declaración sobre su libertad, sobre su capacidad para ser imperfecta. Esto sería lo opuesto de las piezas de propaganda que ella era forzada a pintar durante la Revolución Cultural.

La propia columna es otro símbolo del pasado, aunque aferrándose a este y aferrándose a esas memorias. ¿Qué más puedes ver que sean símbolos de libertad?

Para nuestra actividad de cierre, quiero que tomes tus pinturas o crayones o marcadores y dibujes o pintes símbolos de libertad. Para hacerlo un proyecto de multimedia, tú podrías poner capas de cosas de la naturaleza o cosas recortadas y agregarlas a tu pieza.

Gracias por participar en nuestro recorrido virtual del JSMA. Recuerda darte un tiempo para terminar tu proyecto de arte sobre los símbolos, ¡y espero verte de nuevo en el museo muy pronto!

(Fin)

Sj 02/08/21